



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 8.9.2009
KOM(2009) 462 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (2007-2013)

BEGRUNDELSE

Efter resultatet af afstemningen i 1992, som forkastede schweizisk deltagelse i EØS-aftalen, har Schweiz løbende vist interesse i at styrke samarbejdet med EU inden for uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender. I en fælles erklæring om de fremtidige forhandlinger, der er vedlagt de syv aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz, der blev undertegnet den 21. juni 1999, erklærede begge parter, at der bør træffes hurtige forberedelser til forhandlingerne om den schweiziske deltagelse i Fællesskabets programmer på uddannelses- og ungdomsområdet efter undertegnelsen af de syv omtalte aftaler.

Dette samarbejde blev da også berørt under den næste bilaterale forhandlingsrunde. De programmer på uddannelses- og ungdomsområdet, der var gældende i perioden 2000-2006 (Socrates, Leonardo da Vinci og handlingsprogrammet for unge) indeholdt ingen bestemmelser i retsgrundlaget for Schweiz' deltagelse, og det blev derfor vedtaget at udskyde forhandlingerne om en aftale for deltagelsen til efter vedtagelsen af de efterfølgende programmer.

Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse af 15. november 2006 om oprettelse af programmet "Aktive Unge"¹ og afgørelsen om handlingsprogrammet for livslang læring² for perioden 2007-2013 indeholder bestemmelser om Schweiz' deltagelse.

Rådet godkendte i februar 2008, at der indledtes forhandlinger med Schweiz med henblik på deltagelse i de to programmer. På grundlag af forhandlingsdirektiverne knyttet til Rådets afgørelse om godkendelse af forhandlingerne og i samråd med det relevante udvalg nedsat af Rådet har Kommissionen ført forhandlinger med Schweiz om en ny aftale, der kan bane vej for landets deltagelse i de to programmer.

Aftaleudkastet blev parferet den 6. august 2009. Det er vedlagt Rådets afgørelse.

Schweiz er således det eneste europæiske land, der deltager i disse programmer uden at være medlem af EØS, kandidatland eller potentiel kandidat til medlemskab af Den Europæiske Union.

De vigtigste punkter i aftaleudkastet er følgende:

- Projekter og initiativer, som foreslås af deltagere fra Schweiz, er omfattet af samme betingelser, regler og procedurer inden for rammerne af disse programmer som dem, der gælder for deltagere fra medlemsstaterne, særligt hvad angår indgivelse, evaluering og udvælgelse af ansøgninger og projekter, de nationale instansers ansvar med hensyn til gennemførelsen af programmerne samt aktiviteter i forbindelse med overvågningen af deres deltagelse i programmerne.
- Schweiz skal hvert år betale et bidrag til hvert program som fastsat i aftalens bilag II.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1719/2006/EF af 15. november 2006 om oprettelse af programmet "Aktive Unge" for perioden 2007-2013, (EUT L 327 24.11.2006, s. 30).

² Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1720/2006/EF af 15. november 2006 om et handlingsprogram for livslang læring for perioden 2007-2013 (EUT L 327 af 24.11.2006, s. 45).

- For så vidt angår finanskontrol og revision iagttager Schweiz fællesskabsbestemmelserne, herunder om kontrolforanstaltninger ved Fællesskabets organer og kontrolforanstaltninger ved de schweiziske myndigheder, jf. bilag III.
- Aftalen gælder, indtil programmerne er afsluttet, eller en af parterne meddeler den anden sit ønske om at bringe aftalen til ophør. Aftalens forlænges automatisk, hvis programmernes varighed forlænges, uden at der foretages ændringer heri.
- Aftalen er et udtryk for den politiske forbindelse til aftalen om den frie bevægelighed for personer, som blev undertegnet den 21. juni 1999, idet den udelukker en forlængelse heraf, hvis aftalen om fri bevægelighed for personer skulle ophøre.

I overensstemmelse med bestemmelserne i de aftaler, der tidligere er indgået om Schweiz' deltagelse i andre fællesskabsprogrammer, omfatter en erklæring fra Rådet spørgsmål vedrørende schweiziske repræsentanters tilstedeværelse som observatører i programudvalget, når dette behandler spørgsmål af interesse for Schweiz.

Kommissionen anser resultaterne af forhandlingerne for at være tilfredsstillende og forelægger Rådet et forslag til afgørelse om undertegnelse af en aftale mellem Fællesskabet og Det Schweiziske Forbund om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (2007-2013).

I aftalen og forslaget til afgørelse om undertegnelse heraf fastslås det, at aftalen gælder foreløbigt fra det budgetår, der følger efter undertegnelsen, indtil ratifikations- og undertegningsprocedurerne er afsluttet.

Rådet opfordres til at godkende vedlagte forslag til afgørelse.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (2007-2013)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150, stk. 4, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1719/2006/EF af 15. november 2006 om oprettelse af programmet "Aktive Unge" for perioden 2007-2013³, især artikel 5, kan Det Schweiziske Forbund kan deltage i dette program med forbehold af, at der indgås en bilateral aftale med Schweiz.
- (2) I medfør af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1720/2006/EF af 15. november 2006 om et handlingsprogram for livslang læring for perioden 2007-2013⁴, især artikel 7, kan Det Schweiziske Forbund kan deltage i dette program med forbehold af, at der indgås en bilateral aftale med Schweiz.
- (3) Rådet har bemyndiget Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at føre forhandlinger om en aftale, der skal give Det Schweiziske Forbund mulighed for at deltage i programmerne.
- (4) Forhandlingerne udmundede den 6. august 2009 i parafering af et aftaleudkast.
- (5) I aftalens artikel 5 fastsættes det, at den anvendes foreløbigt, indtil ratifikations- og undertegningsprocedurerne er afsluttet.
- (6) Denne aftale bør godkendes —

³ EUT L 327 af 24.11.2006, s. 30.

⁴ EUT L 327 af 24.11.2006, s. 45.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (2007-2013), med forbehold af aftalens indgåelse på et senere tidspunkt med bindende virkning for Fællesskabet.

Teksten til aftalen i stk. 1, er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Aftalen anvendes foreløbigt for de aktiviteter, der finansieres over budgettet for året efter undertegnelsen, og tidligst for budgettet for 2011.

Artikel 3

Ophører den foreløbige anvendelse af aftalen, bemyndiges Kommissionen til at træffe afgørelse med Schweiz om eventuelle følger af aftalens opsigelse, jf. aftalens artikel 5.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (2007-2013)

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side

og DET SCHWEIZISKE FORBUND, i det følgende benævnt "Schweiz",

på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne", ER

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af den fælles erklæring, der er vedlagt de syv aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz, der blev undertegnet den 21. juni 1999, skal der hurtigt afholdes forhandlinger om en aftale om Schweiz' deltagelse i programmerne på uddannelses- og ungdomsområdet.
- (2) Programmet "Aktive Unge" for perioden 2007-2013 og handlingsprogrammet for livslang læring blev oprettet ved hhv. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1719/2006/EF⁵ og 1720/2006/EF⁶ af 15. november 2006.
- (3) I medfør af artikel 5 i afgørelsen om programmet "Aktive Unge" og artikel 7 i afgørelsen om programmet for livslang læring fastsætter, kan Schweiz deltage i dette program med forbehold af, at der indgås en bilateral aftale mellem Fællesskabet og Schweiz,-

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Schweiz deltager i programmet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (i det følgende benævnt "programmerne") i henhold til de vilkår og betingelser, der er fastsat i denne aftale og i bilag I, II, og III, der indgår som en integrerende del i aftalen.

Artikel 2

Denne aftale er gældende i de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat, på den ene side, og i Schweiz på den anden side.

⁵ EUT L 327 af 24.11.2006, s. 30.

⁶ EUT L 327 af 24.11.2006, s. 45.

Artikel 3

Denne aftale indgås for en periode, der svarer til de igangværende programmers varighed. Hvis Fællesskabet beslutter at forlænge denne varighed uden at foretage ændringer i programmerne, forlænges denne aftale automatisk, dog med forbehold af andet afsnit i denne artikel, tilsvarende, dog ikke hvis en af parterne inden 30 dage efter beslutningen om at forlænge programmerne meddeler den anden part sin beslutning om ikke forlænge samarbejdet. I den forlængede periode erlægger Schweiz et årligt økonomisk bidrag svarende til det økonomiske bidrag for 2013.

Denne aftale forlænges ikke, hvis aftalen af 21. juni 1999 om fri bevægelighed for personer mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side udløber eller opsiges.

Fællesskabet eller Schweiz kan opsigte aftalen ved at meddele den anden part sin beslutning herom. Aftalen finder ikke længere anvendelse fra det budgetår, der følger efter meddelelsen, undtagen hvis denne dato er senere end 1. oktober. I modsat fald ophører aftalen fra det andet budgetår efter meddelelsen.

Projekter og aktiviteter, der finansieres over de budgetår, der ligger forud for det år, hvor aftalen udløber, videreføres og afsluttes på de betingelser, der er fastsat i aftalen og bilagene og i henhold til de kontraktmæssige bestemmelser, der gør sig gældende for disse projekter og aktiviteter. Parterne træffer ved fælles overenskomst afgørelse om alle andre eventuelle følger af opsigelsen.

Artikel 4

Kommissionens repræsentanter og den nationale myndigheds repræsentanter, der er udpeget som observatører i programudvalgene, rådfører sig efter behov og på foranledning af en af parterne med hinanden om aktiviteter, der gennemføres som led i aftalen. Som følge af disse møder bemyndiges det blandede udvalg, der blev oprettet ved aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, på den ene side, og Det Schweiziske Forbund, på den anden side, om fri bevægelighed for personer af 21. juni 1999, til at ændre bilagene til denne aftale som regel ved skriftlig procedure, hvis dette skulle vise sig nødvendigt for at tage højde for de regler, der gør sig gældende for programmerne, eller for udviklingen i Schweiz' absorptionskapacitet. Ændringerne i bilagene træder i kraft dagen efter vedtagelsen i det blandede udvalg. Hvis parterne derimod vedtager en ændring af bestemmelserne i denne aftale, træder disse først i kraft, når de kontraherende parter har givet meddelelse om, at de har afsluttet deres respektive interne procedurer.

Artikel 5

Denne aftale ratificeres eller indgås af parterne i overensstemmelse med deres interne procedurer. Den træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den sidste meddelelse fra parterne om, at de har afsluttet deres respektive procedurer.

Parterne anvender aftalen foreløbigt, indtil de i stk. 1 nævnte procedurerne er afsluttet, for de aktiviteter, der finansieres over budgettet for året efter undertegnelsen, og tidligst for budgettet for 2011, med forbehold af, at betingelserne i bilag I, punkt 2, er opfyldt.

Meddeler en af parterne den anden part, at man ikke ratificerer eller indgår den undertegnede aftale, ophører den foreløbige anvendelse ved udløbet af det budgetår, der følger efter meddelelsen. Meddelelsen om, at den foreløbige anvendelse bringes til ophør påvirker ikke parternes forpligtelser vedrørende de projekter og aktiviteter, der finansieres over det budgetår, hvor parterne har givet meddelelse, eller Schweiz' betaling af bidrag for det år, hvor meddelelsen finder sted.

Artikel 6

Aftalen er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i ..., den

For Det Europæiske Fællesskab

For Det Schweiziske Forbund

BILAG I
Vilkår og betingelser for Schweiz' deltagelse i
programmet "Aktive Unge" og handlingsprogrammet for livslang læring

1. Schweiz deltager i programmet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (i det følgende benævnt "programmerne"), og medmindre andet fremgår af aftalen, finder dette sted under hensyntagen til de formål, kriterier, procedurer og frister, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1719/2006/EF⁷ og nr. 1720/2006/EF⁸ af 15. november 2006 om oprettelse af disse programmer.
2. I overensstemmelse med betingelserne i artikel 8 i afgørelsen om programmet "Aktive Unge" og artikel 6 i afgørelsen om handlingsprogrammet for livslang læring samt i Kommissionens beslutninger om medlemsstaternes, Kommissionens og de nationale kontorers ansvar i forbindelse med gennemførelsen af programmet "Aktive Unge" og programmet for livslang læring (2007–2013) forpligter Schweiz sig til at etablere eller udpege og overvåge en hensigtsmæssig struktur (nationalt kontor) for den koordinerede forvaltning af gennemførelsen af aktioner under programmerne på nationalt plan, tage ansvaret for, at det nationale kontor på korrekt vis forvalter de midler, der overføres hertil til støtte for projekter, og træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre passende finansiering og revision af samt finansielt tilsyn med det nationale kontor, som fra Kommissionen modtager et bidrag til udgifterne til ledelse og gennemførelse. Schweiz træffer alle andre foranstaltninger, der er nødvendige, for at programmerne kan fungere effektivt på nationalt plan.
3. For at deltage i programmet betaler Schweiz hvert år et bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget efter de betingelser, der er anført i bilag II.
4. Vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger fra støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Schweiz er de samme som dem, der finder anvendelse for berettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Fællesskabet.
5. For at sikre, at programmerne har en fællesskabsdimension, skal projekter og aktiviteter omfatte mindst en partner fra en af Fællesskabets medlemsstater for at være berettigede til at modtage finansiell støtte fra Fællesskabet.
6. Den procentdel af Schweiz' bidrag, jf. punkt 3 ovenfor, som fordeles til de aktioner, der forvaltes af det nationale kontor i henhold til programmernes bestemmelser, afspejler disse aktioners andel af programbudgettet på fællesskabsniveau. Bidraget til det nationale kontors udgifter til forvaltning og gennemførelse af programmerne beregnes i henhold til de kriterier, der er gældende for EU-medlemsstaterne.

⁷ EUT L 327 af 24.11.2006, s. 30.

⁸ EUT L 327 af 24.11.2006, s. 45.

7. Inden for rammerne af de gældende bestemmelser bestræber Fællesskabets medlemsstater og Schweiz sig på at fremme den frie bevægelighed og opholdet for studerende, undervisere, praktikanter, erhvervslærere, administrativt personale på universiteterne, unge og andre, der er berettigede, og som rejser mellem Schweiz og Fællesskabets medlemsstater i forbindelse med deltagelse i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.
8. Uden at dette berører Kommissionens og Revisionsrettens ansvar for overvågning og evaluering af programmerne, overvåges Schweiz' deltagelse i programmerne løbende i samarbejde mellem Kommissionen og Schweiz. Schweiz forelægger Kommissionen relevante rapporter og medvirker ved andre særlige aktiviteter, som Fællesskabet tager initiativ til i denne sammenhæng.

Kommissionens beslutninger om henholdsvis medlemsstaternes, Kommissionens og de nationale kontorer ansvar i forbindelse med gennemførelsen af programmet "Aktive Unge" og programmet for livslang læring (2007–2013) og de fælles normer, der er fastsat i vejledningen for de nationale kontorer, og som vedlægges kontrakterne mellem Kommissionen og det nationale kontor i Schweiz, finder anvendelse for forholdet mellem Schweiz, Kommissionen og det nationale kontor i Schweiz.

Tilskudsaftalerne mellem Kommissionen og det nationale kontor i Schweiz eller støttemodtagere i Schweiz og mellem det nationale kontor i Schweiz og støttemodtagere i Schweiz baseres på de relevante bestemmelser i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget og gennemførelsesbestemmelserne hertil, især hvad angår tildeling af tilskud og undertegnelse af aftaler. Disse bestemmelser finder anvendelse både for schweiziske deltagere og for alle andre deltagere i programmerne.

Supplerende regler for finanskontrol, inddrivelse af fordringer og andre foranstaltninger til bekæmpelse af svig findes i bilag III.

I tilfælde af uregelmæssigheder, forsømmelighed eller svig, som kan tillægges det nationale kontor i Schweiz, hvis Kommissionen ikke fuldt ud kan inddrage de midler, som det nationale kontor skylder, er det de schweiziske myndigheder, der er ansvarlige for de midler, der ikke er dækning for.

9. Det sprog, der anvendes i forbindelse med alle former for kontakter med Kommissionen, for så vidt angår ansøgningsprocedurer, kontrakter, rapporter, der skal indgives, og andre administrative ordninger i forbindelse med programmet, skal være et af Fællesskabets officielle sprog.

BILAG II
Schweiz' finansielle bidrag
til programmet "Aktive Unge" og handlingsprogrammet for livslang læring

1. Aktive unge

Det finansielle bidrag, som Schweiz skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i programmet "Aktive Unge", er som følger (i mio. euro):

2011	2012	2013
1,7	1,8	1,9

2. Handlingsprogrammet for livslang læring

Det finansielle bidrag, som Schweiz skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i handlingsprogrammet for livslang læring, er som følger (i mio. euro):

2011	2012	2013
14,2	14,9	15,6

3. Rejse- og opholdsudgifter afholdt af repræsentanter og eksperter fra Schweiz i forbindelse med deres deltagelse som observatører i møder i de i artikel 9 i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om programmet "Aktive Unge" og i artikel 10 i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om handlingsprogrammet for livslang læring omhandlede udvalg eller andre møder med henblik på gennemførelsen af programmet, godtgøres af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer som dem, der gælder for repræsentanter og eksperter fra EU-medlemsstaterne.

4. Efter denne aftales ikrafttræden eller når denne aftale anvendes foreløbigt, og i begyndelsen af hvert af de følgende år sender Kommissionen en betalingsanmodning til de schweiziske myndigheder på et beløb, der udgør det schweiziske bidrag til programbudgetterne i henhold til aftalen.

Det schweiziske bidrag angives og betales i euro.

Schweiz indbetaler bidraget inden den 1. marts, hvis Kommissionen fremsender betalingsanmodningen inden den 1. februar, eller, hvis denne sendes senere end den 1. februar, senest 30 dage efter betalingsanmodningen.

For sen betaling af bidraget medfører, at Schweiz skal betale renter af det udestående beløb fra forfaldsdagen. Rentesatsen er den sats, som Den Europæiske Centralbank pr. den første kalenderdag i forfaldsmånedens anvender på sine væsentligste refinansieringstransaktioner, og som offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende, Serie C, forhøjet med tre og et halvt procentpoint.

BILAG III
Finanskontrol, inddrivelse af fordringer og andre foranstaltninger til bekæmpelse af svig

I. Fællesskabets revision og foranstaltninger til bekæmpelse af svig

1. Kommissionen kommunikerer direkte med de i Schweiz hjemmehørende programdeltagere og med deres underkontrahenter. Alle informationer og relevante dokumenter, som disse personer har pligt til at forelægge i medfør af de retlige instrumenter, der henvises til i nærværende aftale, og i medfør af de kontrakter, der indgås på grundlag af disse retlige instrumenter, kan sendes direkte til Kommissionen.
2. I henhold til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002⁹, senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1995/2006 af 13. december 2006¹⁰, og Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002¹¹, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 478/2007 af 23. april 2007¹², samt andre forskrifter, der henvises til i denne aftale, kan det i afgørelser om tilskudsaftaler, der involverer deltagere i programmet etableret i Schweiz, fastsættes, at ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer til enhver tid kan foretage finansiel revision hos deltagerne eller deres underkontrahenter.

Ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer kan føre tilsyn med det nationale kontors regnskaber og aktiviteter. Der kan desuden føres tilsyn med, hvorvidt de rammer, som Schweiz har opstillet, gør det muligt at gennemføre de programmer, som er omhandlet i aftalen, og opfylde behovet for sund økonomisk forvaltning i henhold til kriterierne i de relevante artikler i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002, senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1995/2006 af 13. december 2006, og i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002, senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 478/2007 af 23. april 2007.

3. Ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer skal have passende adgang til arbejdssteder, arbejder og dokumenter samt alle nødvendige informationer, herunder også i elektronisk form, med henblik på gennemførelse af disse revisioner. Denne adgangsret omhandles udtrykkeligt i de kontrakter, der indgås for at gennemføre de instrumenter, der er omhandlet i denne aftale. Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber har samme rettigheder som Kommissionen.

Revisionerne kan i overensstemmelse med bestemmelserne i de pågældende kontrakter finde sted efter udløbet af programmerne eller efter udløbet af denne aftale.

⁹ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

¹⁰ EUT L 390 af 30.12.2006, s. 1.

¹¹ EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1.

¹² EUT L 111 af 28.4.2007, s. 13.

4. Som led i denne aftale bemyndiges Kommissionen/OLAF (Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig) til i overensstemmelse med de proceduremæssige bestemmelser i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2185/96 af 11. november 1996¹³ at foretage kontrol og inspektion på stedet på schweizisk område.

Kommissionen forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med de schweiziske myndigheder udpeget af den schweiziske regering, som underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag, således at de kan yde den fornødne bistand.

Hvis de berørte schweiziske myndigheder ønsker det, gennemføres den pågældende kontrol og inspektion på stedet af Kommissionen og disse myndigheder i fællesskab.

Hvis deltagerne i fællesskabsordningen modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med de nationale bestemmelser Kommissionens/OLAF's inspektører den bistand, der er nødvendig for, at de kan udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt.

Kommissionen/OLAF meddeler hurtigst muligt de schweiziske myndigheder alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som de har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet. Kommissionen/OLAF skal under alle omstændigheder underrette ovennævnte myndighed om resultatet af kontrollen eller inspektionen.

II. De schweiziske myndigheders revision og foranstaltninger til bekæmpelse af svig

1. Den kompetente nationale finanskontrolmyndighed gennemfører en hensigtsmæssig finanskontrol af programmernes gennemførelse, jf. artikel 8 i Kommissionens beslutninger om henholdsvis medlemsstaternes, Kommissionens og de nationale kontorer ansvar i forbindelse med gennemførelsen af programmet "Aktive Unge" og programmet for livslang læring (2007–2013) og de fælles normer, der er fastsat i vejledningen for de nationale kontorer, og som vedlægges kontrakterne mellem Kommissionen og det nationale kontor i Schweiz. Mistanke om eller konstatering af svig og uregelmæssigheder samt alle de foranstaltninger, som det nationale kontor og de nationale myndigheder har truffet i den forbindelse, meddeles hurtigst muligt til Kommissionens tjenestegrene. De schweiziske myndigheder sikrer en korrekt behandling af enhver mistanke om eller konstatering af svig og uregelmæssigheder, som konstateres i forbindelse med den schweiziske kontrolmyndigheds eller Fællesskabets kontrolforanstaltninger,

Der forstås ved begrebet uregelmæssighed enhver overtrædelse af en fællesskabsbestemmelse, som finder anvendelse i henhold til denne aftale, eller af de deraf følgende kontraktmæssige bestemmelser, som kan tilskrives en virksomheds handling eller undladelse, der skader eller kunne skade De Europæiske Fællesskabers almindelige budget eller budgetter, der forvaltes af De Europæiske Fællesskaber, ved afholdelse af en uretmæssig udgift.

Ved svig forstås enhver forsætlig handling eller undladelse vedrørende:

¹³ EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2.

- anvendelse eller forelæggelse af falske, urigtige eller ufuldstændige erklæringer eller dokumenter, med det formål uretmæssig at oppebære eller tilbageholde midler hidrørende fra De Europæiske Fællesskabers almindelige budget eller fra budgetter, der forvaltes af eller for De Europæiske Fællesskaber

- manglende indberetning af en oplysning i strid med en specifik oplysningspligt, med samme formål

- uretmæssig anvendelse af sådanne midler til andre formål end dem, de oprindeligt var bevilget til.

2. De schweiziske myndigheder træffer alle egnede foranstaltninger til at forhindre og modvirke enhver form for aktiv eller passiv bestikkelse på ethvert trin i proceduren vedrørende indgåelse af offentlige indkøbsaftaler eller vedrørende tildeling af et tilskud eller under gennemførelsen af kontrakter i forbindelse hermed.

Det betragtes som "aktiv bestikkelse" at en person med forsæt, direkte eller gennem tredjemand, lover eller yder en tjenestemand en fordel, uanset dennes art, for ham selv eller for tredjemand, for at han i strid med sine officielle pligter foretager eller undlader at foretage en handling, der er omfattet af hans hverv eller udøvelsen heraf, og som skader eller vil kunne skade De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser.

Det betragtes det som "passiv bestikkelse", at en tjenestemand med forsæt, direkte eller gennem tredjemand, anmoder om eller modtager fordele, uanset disses art, for sig selv eller for tredjemand, eller tager imod et løfte herom, for i strid med sine officielle pligter at udføre eller undlade at udføre en handling, der er omfattet af vedkommendes hverv eller udøvelsen heraf, og som skader eller vil kunne skade De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser.

3. De schweiziske myndigheder og de ansatte, der er involveret i gennemførelsen af programmerne, forpligter sig til at træffe alle de nødvendige forholdsregler for at undgå enhver risiko for interessekonflikter og underretter straks Kommissionen, hvis der opstår en sådan konflikt eller en situation, der kan føre til en interessekonflikt.

III. Tavshedspligt

Alle oplysninger, der er meddelt eller modtaget i medfør af dette bilag, er, uanset formen, omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, lignende oplysninger har efter schweizisk lovgivning og efter de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i fællesskabsinstitutionerne, medlemsstaterne eller i Schweiz i kraft af deres hverv skal have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af parternes finansielle interesser.

IV. Administrative foranstaltninger og sanktioner

Uden at det berører anvendelsen af den schweiziske strafferet kan Kommissionen pålægge administrative foranstaltninger og sanktioner i henhold til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002, senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1995/2006 af 13. december 2006, Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002, senest ændret ved forordning (EF,

Euratom) nr. 478/2007 af 23. april 2007, og Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995¹⁴ om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser .

V. Inddrivelse af fordringer

Ved indirekte central forvaltning af projekter påhviler det det nationale schweiziske kontor at udstede indtægtsordrer til og træffe alle nødvendige juridiske foranstaltninger over for støttemodtagerne i samråd med Kommissionen. I tilfælde af uregelmæssigheder, forsømmelighed eller svig, som kan tillægges det schweiziske nationale kontor, er det de schweiziske myndigheder, der er ansvarlige for de midler, der ikke er dækning for.

Ved direkte central forvaltning af projekter kan afgørelser truffet af Kommissionen som led i denne aftale, og som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, tvangsfuldbyrdes i Schweiz. Tvangsfuldbyrdelsen finder sted efter gældende schweiziske retsplejeregler. Fuldbyrdelsesbeslutningen vedlægges denne afgørelse uden anden kontrol end en prøvelse af fuldbyrdelsesgrundlagets ægthed af den myndighed, som den schweiziske regering har udpeget, og som dernæst underretter Kommissionen herom. Når disse formkrav er opfyldt på Kommissionens begæring, kan denne lade tvangsfuldbyrdelsen udføre i overensstemmelse med den nationale lovgivning ved indbringelse direkte for den kompetente myndighed. Lovligheden af Kommissionens beslutning er underlagt De Europæiske Fællesskabers Domstols kontrol.

Afgørelser, der træffes af De Europæiske Fællesskabers Domstol i medfør af en voldgiftsbestemmelse i en kontrakt vedrørende denne aftale, kan tvangsfuldbyrdes på samme betingelser.

¹⁴ EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.

RÅDETS ERKLÆRING

om Schweiz' deltagelse i udvalgene

Der er enighed i Rådet om, at de schweiziske repræsentanter deltager med observatørstatus og for de punkter, de er berørt af, i møder i programudvalgene for fællesskabsprogrammet "Aktive Unge" og i handlingsprogrammet for livslang læring (2007-2013). De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger i disse udvalg.